

УДК 811.111

М. Д. Антонова,факультет иностранных языков,
Омский государственный педагогический университет
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Н. В. Новоселова

Вербальные средства реализации эмоционально-настраивающих речевых стратегий и тактик в современном английском языке

Аннотация. Статья посвящена выявлению роли вербальных средств выражения эмоционально-настраивающих стратегий и тактик в современном английском языке. Материалом исследования послужили произведения британских и американских авторов XIX, XX и XXI вв.

Ключевые слова: речевая стратегия, речевая тактика, похвала, комплимент, порицание, упрек.

Широко известно определение О. С. Иссер: «В самом общем смысле речевая стратегия включает в себя планирование процесса речевой коммуникации в зависимости от конкретных условий общения и личностей коммуникантов, а также реализацию этого плана. Иными словами, речевая стратегия представляет собой комплекс речевых действий, направленных на достижение коммуникативной цели» [3, с. 54]. Конечная цель — «коррекция модели мира адресата» [3, с. 109].

Речевой тактикой обозначаются одно или несколько действий, способствующие реализации стратегии [3, с. 110]. И. Н. Борисова определяет тактику общения как «динамическое использование коммуникантами речевых умений для построения диалога в рамках той или иной стратегии» [1, с. 21–48]. Среди эмоционально-настраивающих речевых стратегий и тактики выделяют похвалу и комплимент, порицание и упрек.

Похвала предполагает оценку качеств, знаний, умений адресата. Чтобы получить похвалу, нужно совершить нечто, проявить себя с положительной стороны [3, с. 179].

Комплимент трактуется как «любезные, приятные слова, лестный отзыв» [4, с. 706]. Отличительной чертой комплимента следует считать явную демонстрацию интенции говорящего — его желания сказать нечто приятное собеседнику [3, с. 178].

В комплиментах используются прилагательные, характеризующие особенности внешности человека (*pretty* — симпатичный, *handsome* — красивый), его умственные (*clever* — умный, *smart* — сообразительный) и нравственные качества (*brave* — смелый, *generous* — щедрый).

Существует несколько способов вербального выражения похвалы и комплимента в современном английском языке, а именно:

1) междометные единицы, например: *Bravo!* — *Браво!*;

2) устойчивые выражения: *Welldone!* — *Молодец!*, *Goodjob!* — *Хорошая работа!* и др.;

3) превосходная степень имени прилагательного: *the best* — *самый лучший*, *the greatest* — *величайший*, *the most beautiful* — *самый красивый*;

4) употребление метафоры, анафоры и гиперболы: *...she was not a woman at all. She was a machine — the perfect secretary. She was never ill, never tired, never upset, never inaccurate.* — ... она вовсе не была женщиной. Она была машиной — идеальным секретарем. Она никогда не болела, никогда не уставала, никогда не расстраивалась, никогда не ошибалась [6, р. 5].

Порицание — это «осуждающий отзыв о ком, чем-либо, выражение неодобрения; мера взыскания, выговор» [5, с. 303]. Семантический словарь русского языка дает следующее определение упрека: «укоризненные слова тому, кто виноват, кого в чём-то обвиняют» [4, с. 300].

Для вербального выражения порицания и упрека в современном английском языке используются:

1) имена прилагательные *bad* — *плохой*, *horrible* — *ужасный*, *crazy* — *сумасшедший*, *ugly* — *уродливый*, *lazy* — *ленивый*, *naughty* — *непослушный*;

2) оценочные существительные *fool* — *дурак*, *idiot* — *идиот*, *coward* — *трус*, *moron* — *придурок*, *bugger* — *мерзавец*;

3) наречия *bad* — *плохо*, *horribly* — *ужасно*, *nasty* — *противно*;

4) время The Present Continuous вместе с наречиями частотности *constantly* — *постоянно*

и *always* — *всегда*, например: ... *You're always talking non sense and scandal...* — ...*Ты всегда говоришь чепуху и скандалишь...* [7, р. 127];

5) устойчивое выражение *Shame on you!* — *Как тебе не стыдно!*;

6) модальный глагол *should* — *следует* — и The Present Perfect (настоящее совершенное время), например: '*You should have thought of the matter sooner, sir,*' he said. — «*Вы должны были подумать об этом вопросе раньше, сэр*», — *сказал он* [7, р. 230];

7) предложения, начинающиеся с вопросительного слова *how* — *как* — и модального глагола *can* — *мочь, уметь*: ...*Oh Nigel, how can you be so stupid?* — *О, Найджел, как ты можешь быть таким глупым?* [6, р. 37];

8) фразы, в начале которых употребляются вопросительное слово *how* — *как* — и модальный глагол *dare* — *иметь право*: *How dare you sport thus with life?* — *Как вы смеете так играть с жизнью?* [9, р. 79–80];

9) предложения, которые начинаются с вопросительных слов *why* — *зачем, почему*, *what* — *что*,

какой, *where* — *где, куда*, *who* — *кто* и сочетания слов *the hell* — *черт возьми*: ...*why the hell go and commit suicide?* — ...*какого черта идти и совершать самоубийство?* [6, р. 48];

10) глагол *wish* — *желать* — и модальный глагол *could* — *мочь, могла*: '*I wish I could trust myself,*' said Lord Henry, laughing. — *Хотел бы я доверять себе*, — *сказал лорд Генри, смеясь* [8, р. 28].

Проанализированный материал показал, что умение эффективно реализовывать эмоционально-настраивающие речевые стратегии и тактики является одним из ключевых в процессе межкультурной коммуникации. Основу коммуникативной деятельности на иностранном языке говорящего составляют практические знания о способах целенаправленного использования речевых стратегий для решения задач межкультурного общения. И эти знания — залог успешного коммуникативного акта. Речевые стратегии также являются средством, которое помогает сделать вербальную передачу сообщений между говорящими процессом гармонизации межличностных отношений.

1. Борисова И. Н. Дискурсивные стратегии в разговорном диалоге // Русская разговорная речь как явление городской культуры. — Екатеринбург, 1996. — С. 21–48.

2. Евтушенко О. А. Институциональный концепт «порицание» в английской и русской лингвокультурах : дис. ... канд. филол. наук. — Волгоград, 2006. — 197 с.

3. Иссерс О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. — М. : Изд-во ЛКИ, 2008. — 288 с.

4. Русский семантический словарь : толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / РАН. Ин-т рус. яз.; под общей ред. Н. Ю. Шведовой. — М. : Азбуковник, 2003. — 720 с.

5. Словарь русского языка : в 4 т. / РАН, Ин-т лингвистических исследований ; под ред. А. П. Евгеньевой. — М. : Рус. яз., Полиграфресурсы, 1999. — Т. 3. П–Р. — 752 с.

6. Christie A. Hickory Dickory Dock // Классический детектив: поэтика жанра : [сайт]. — URL: http://detective.gumer.info/anto/christie_118_2.pdf (дата обращения: 23.11.2022).

7. Thackeray W. M. Vanity Fair // Internet Archive : [сайт]. — URL: <https://ia600906.us.archive.org/3/items/vanityfair01thacuoft/vanityfair01thacuoft.pdf> (дата обращения: 23.11.2022).

8. Wilde O. The Picture of Dorian Gray // University of Alberta : офиц. сайт. — URL: <https://sites.ualberta.ca/~gifford/dorian/dorian.pdf> (дата обращения: 23.11.2022).

9. Shelley M. Frankenstein // The Home Page Prof. Dr. Mattias Rauterberg : [сайт]. — URL: <https://rauterberg.employee.id.tue.nl/lecturenotes/DDM110%20CAS/Shelley-1818%20Frankenstein.pdf> (дата обращения: 23.11.2022).